Acquisition of allophonic variation in second language speech: An acoustic and articulatory study of English laterals by Japanese speakers

Takayuki Nagamine (Lancaster University)

t.nagamine@lancaster.ac.uk

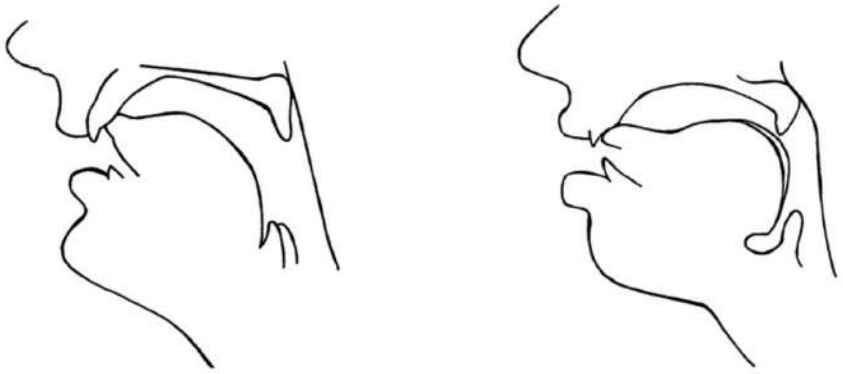
Interspeech2022
19th September 2022

Acquisition of L2 allophonic variation

Lancaster University

- Clear /l/: pre-vocalic, higher F2-F1, tongue body raising/fronting
- Dark /l/: post-vocalic, lower F2-F1, tongue dorsum lowering/retraction

(Sproat & Fujimura, 1993; Turton, 2017; Narayanan, Alwan, & Haker, 1997; Recasens, 2012)



Clear /l/ Dark /l/

Recasens (2012, p. 369)

Acquisition of L2 allophonic variation

Lancaster University

Do L2 speakers also employ similar articulatory strategies in distinguishing clear and dark /l/s?

L1 Japanese speakers often substitute English /l/ with Japanese /r/.

- Japanese /r/ lacks the specific TD gestural target (Yamane & Howson, 2015)
- L1 Japanese speakers use multiple articulatory strategies for English /r/ (Moore, Shaw, Kawahara & Arai, 2018)
- EPG data show L1 Japanese can learn the lateral allophony but show individual variations (Kochetov, 2022)

The current study

Lancaster University

What are the tongue shape properties in production of English lateral allophony by L1 Japanese speakers?

Key effects: **syllable position** (initial vs final)

vowel context (/i_a/, /i_i/, /a_i/, /a_a/)

Methods

Participants & Equipment

Lancaster University

Five participants

- L1 Japanese / L2 English
- Two females and three males
- Aged between 23 – 30 (*M* = 24.6)
- High L2 proficiency
- No speech//hearing impairment

Elicitation materials (cf. Gick et al., 2007)

Lancaster University

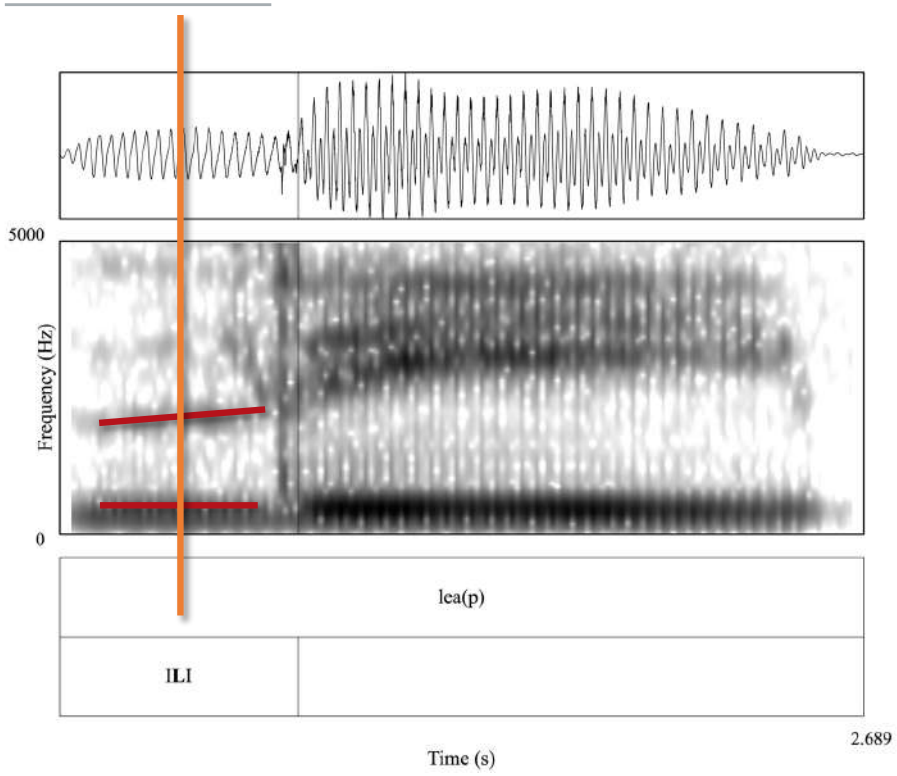
- **16** target words
  - 8 with word-initial /l/
  - 8 with word-final /l/
- **4** vowel environments
  - Pseudo phrases by adding another word before/after the target word
- Embedded in a carrier sentence
  - *'(Someone) said "X Y" to (someone's) boss.'*

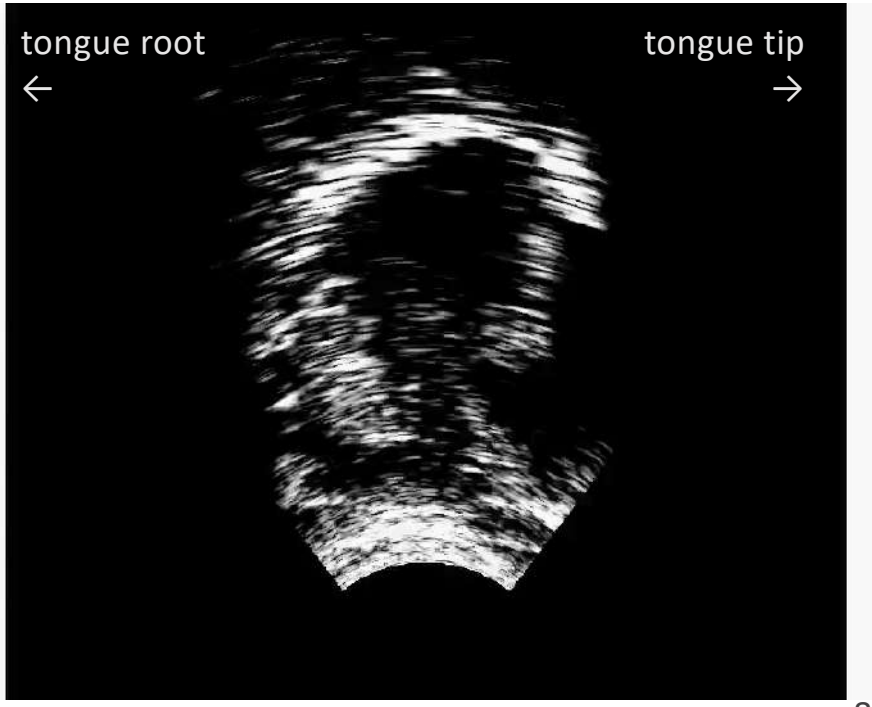
Vowel	Initial	Final	Example phrase
high	leap	peal	heap leap (i#li), peal heap (il#i)
	lead	deal	heap lead (i#li), deal heap (il#i)
	lean	kneel	hap lean (a#li), kneel hap (il#a)
	leave	veal	hap leave (a#li), veal hap (il#a)
low	lap	pal	heap lap (i#la), pal heap (al#i)
	lag	gal	heap lag (i#la), gal heap (al#i)
	lab	bal	hap lab (a#la), bal hap (al#a)
	lack	Cal	hap lack (a#la), Cal hap (al#a)

JP01F

JP03M

Acoustic / articulatory analysis





Statistical analysis: Mixed-effect models

Lancaster University

Acoustic: Linear mixed-effect model (LME)

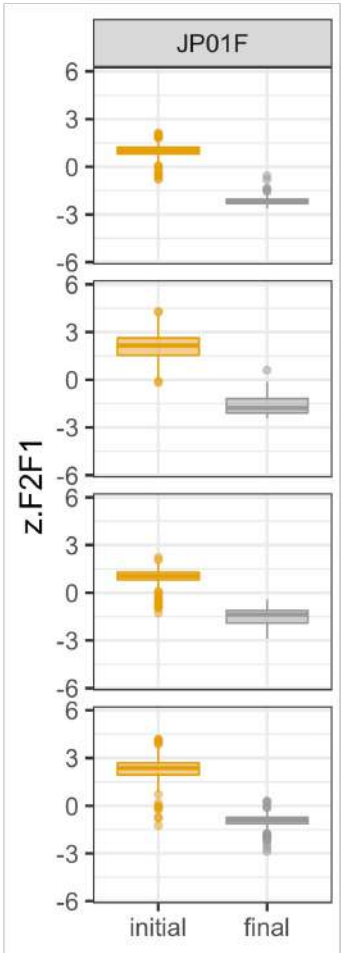
- Final model: *z.F2F1 ~* ***position*** *+* ***vowel*** *+ (1 + position + vowel | speaker) + position:vowel*

Articulation: Generalised additive mixed effect models (GAMMs)

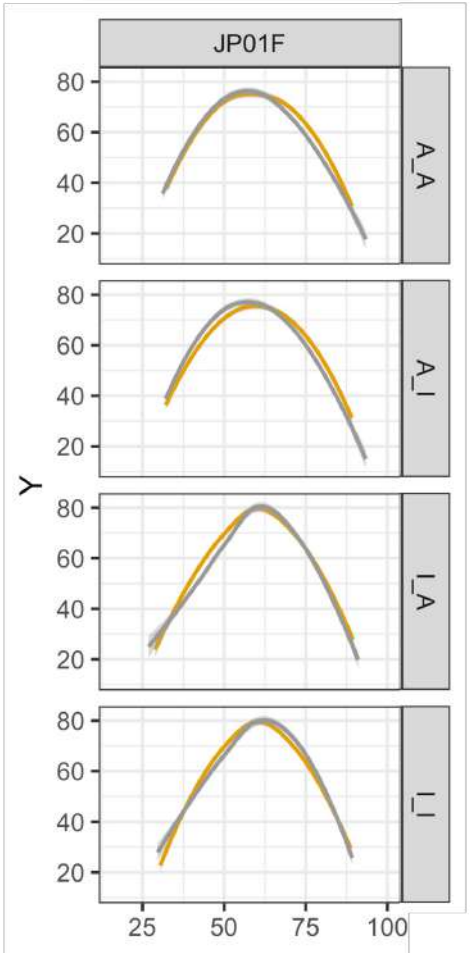
- Focussing only on within-speaker variations
- Full model: *Y ~* ***position*** *+* ***vowel*** *+ s(X, by = position) + s(X, by = vowel)*
- Position model: *Y ~* ***position*** *+ s(X, by = position)*
- Vowel-context model: *Y ~* ***vowel*** *+ s(X, by = vowel)*

Results & Discussion

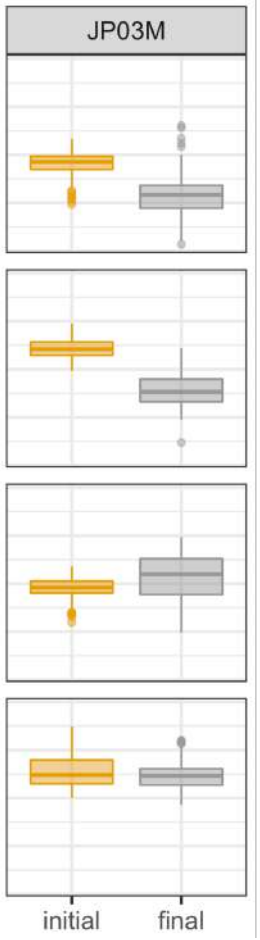
Acoustics



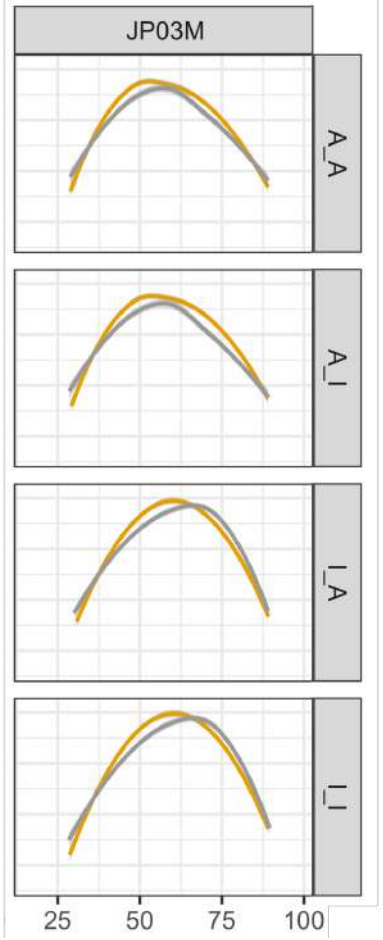
Articulation



Acoustics



Articulation



Acoustics – articulatory comparisons

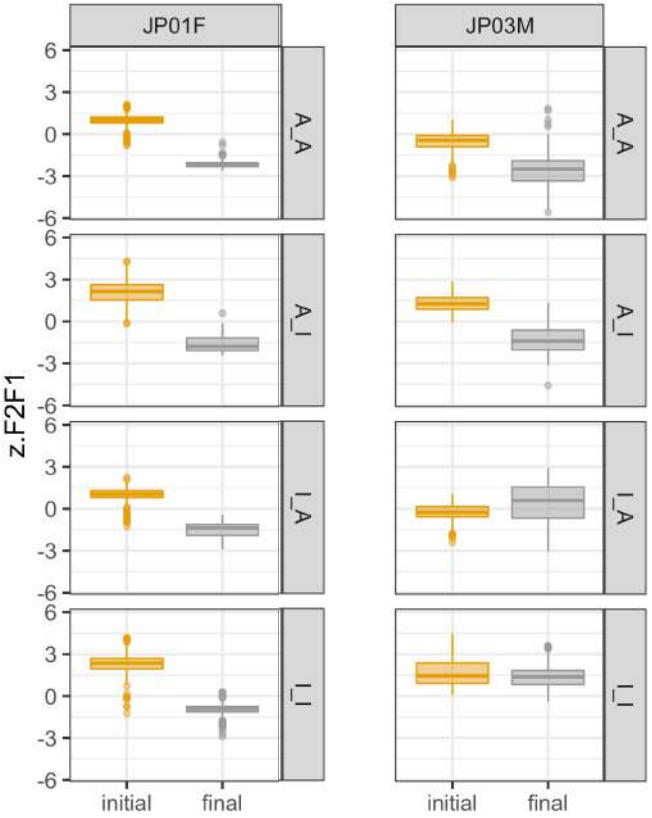
Lancaster University

Acoustics

- **expected clear-dark patterns**
  - Higher F2-F1 word-initially
  - Lower F2-F1 word-finally
- **Significant effects of:**
  - ***Position*** ($\chi^2(1) = 8.801$, $p = .003$)
  - ***Vowel*** ($\chi^2(3) = 10.727$, $p = .013$)
  - ***Position-vowel*** **i**nteraction

    ($\chi^2(3) = 171.800$, $p < .001$)

Japanese speakers acquire the clear-dark allophony of laterals



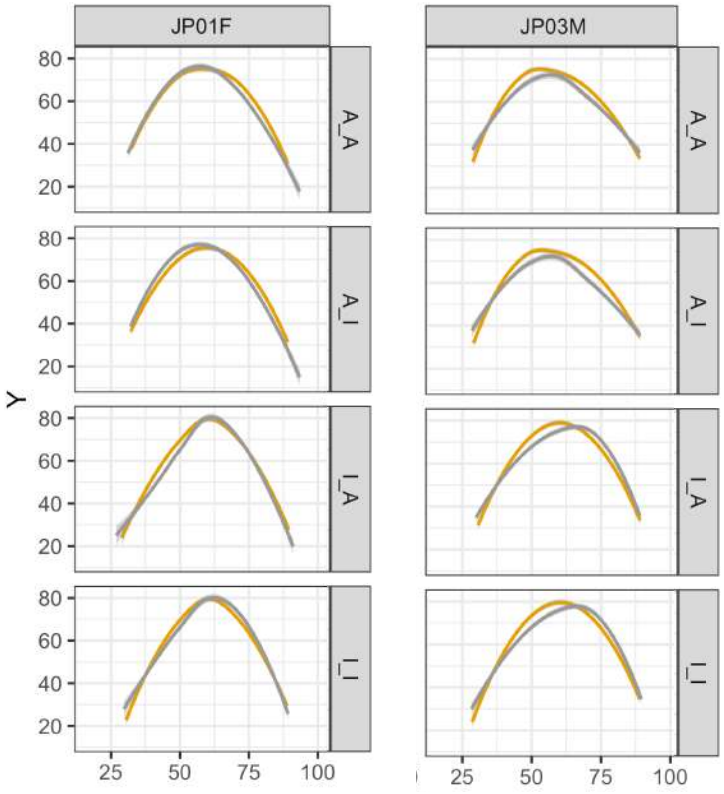
Acoustics – articulatory comparisons

Lancaster University

Articulation

- **Vowel context > syllable position**
  - Vowel context (sig.)
  - Position (n/s)
- The degree of contrast in articulation doesn't match that in acoustics.

Japanese speakers do not differentiate clear-dark /l/s in articulation?



Findings and discussion

Lancaster University

- **Acoustics: Position + Vowel**
- **Tongue shape: Vowel**
- **Acoustic-articulatory correspondence is not clear.**
  - JP01F: A **clear** contrast in **acoustics** but a **small** contrast in **articulation**
  - JP03M: A **small** contrast in **acoustics** but a **clear** contrast in **articulation**

Findings and discussion

Lancaster University

What could account for the acoustic-articulatory mismatch?

1. **Gestural complexity** (Sproat & Fujimura, 1993)
   - Clear and dark /l/s differ in the relative timing between lingual gestures.
   - Lateral midpoint may not represent the broad phonetic quality of /l/
   - Articulatory changes precede changes in acoustics (Ying, Shaw, Kroos & Best, 2012)

2. **Tongue lateralisation on the coronal plane**
   - Speakers may have an active control over the lateral gestures
     (Ying, Shaw, Carignan, Proctor, Derrick, & Best, 2021)
   - However, tongue lateralisation strategy is not always positively transferred from L1 to L2
     (Morimoto, 2021)

Conclusion

Lancaster University

- L1 Japanese speakers could acquire lateral allophony in English.
- The specific ways they demonstrate the contrast in articulation is still unknown.
- Future L2 research should take into **account the complex spatiotemporal coordination between articulatory gestures** in English /l/ (and /r/)
  - Tongue tip and tongue dorsum gestures for /l/ (e.g., Sproat & Fujimura, 1993)
  - Labial, tongue anterior and tongue posterior gestures for /r/

(e.g., Campbell, Gick, Wilson & Vatikiotis-Bateson, 2010)

Acknowledgement

I thank **all the participants** who gave up their time for the data collection.

Thank you, **Dr Sam Kirkham** and **Dr Claire Nance**, for helpful comments and support throughout the research project.

The work has improved thanks to comments from **three anonymous reviewers**.

This research is financially supported by **Graduate Scholarship for Degree Seeking Students, Japan Student Services Organization (JASSO)** awarded to the author.

Key references (1)

Campbell, F., Gick, B., Wilson, I., & Vatikiotis-Bateson, E. (2010). Spatial and Temporal Properties of Gestures in North American English /r/. *Language and Speech*, *53*(1), 49–69. https://doi.org/10.1177/0023830909351209

Carter, P., & Local, J. (2007). F2 variation in Newcastle and Leeds English liquid systems. *Journal of the International Phonetic Association*, *37*(2), 183–199. https://doi.org/10.1017/S0025100307002939

Flege, J. E., & Bohn, O.-S. (2021). The Revised Speech Learning Model (SLM-r). In R. Wayland (Ed.), *Second Language Speech Learning: Theoretical and Empirical Progress* (1st ed., pp. 3–83). Cambridge University Press. https://doi.org/10.1017/9781108886901.002

Gick, B., Campbell, F., Oh, S., & Tamburri-Watt, L. (2006). Toward universals in the gestural organization of syllables: A cross-linguistic study of liquids. *Journal of Phonetics*, *34*(1), 49–72. https://doi.org/10.1016/j.wocn.2005.03.005

Kochetov, A. (2020). Research methods in articulatory phonetics I: Introduction and studying oral gestures. *Language and Linguistics Compass*, *14*(4), 1–1. https://doi.org/10.1111/lnc3.12368

Kochetov, A. (2022). *Production of English phonemic contrasts and allophony by Japanese learners: Electropalatographic evidence*. 43.

Moore, J., Shaw, J., Kawahara, S., & Arai, T. (2018). Articulation strategies for English liquids used by Japanese speakers. *Acoustical Science and Technology*, *39*(2), 75–83. https://doi.org/10.1250/ast.39.75

Morimoto, M. (2021). Articulatory Preference in Japanese Liquids and F3 in English: A Preliminary Report. *ICU Working Papers in Linguistics: Selected Papers from the 5th Asian Junior Linguists Conference (AJL5)*, *15*, 1–6.

Key references (2)

Narayanan, S. S., Alwan, A. A., & Haker, K. (1997). Toward articulatory-acoustic models for liquid approximants based on MRI and EPG data. Part I. The laterals. *The Journal of the Acoustical Society of America*, *101*(2), 1064–1077. https://doi.org/10.1121/1.418030

Recasens, D. (2012). A cross-language acoustic study of initial and final allophones of /l/. *Speech Communication*, *54*(3), 368–383. https://doi.org/10.1016/j.specom.2011.10.001

Sproat, R., & Fujimura, O. (1993). Allophonic variation in English /l/ and its implications for phonetic implementation. *Journal of Phonetics*, *21*(3), 291–311. https://doi.org/10.1016/S0095-4470(19)31340-3

Turton, D. (2017). Categorical or gradient? An ultrasound investigation of /l/-darkening and vocalization in varieties of English. *Laboratory Phonology: Journal of the Association for Laboratory Phonology*, *8*(1), 13. https://doi.org/10.5334/labphon.35

Yamane, N., & Howson, P. (2015). An ultrasound examination of taps in Japanese. *Proceedings of the 18th International Congress of Phonetic Sciences*, 5. https://www.internationalphoneticassociation.org/icphs-proceedings/ICPhS2015/Papers/ICPHS0815.pdf

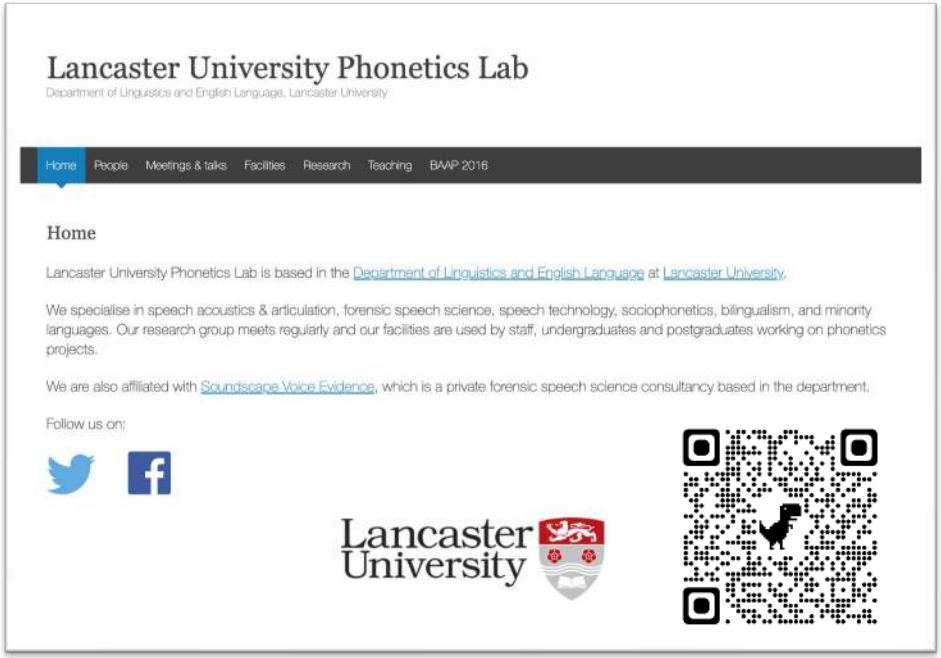
Ying, J., Shaw, J. A., Carignan, C., Proctor, M., Derrick, D., & Best, C. T. (2021). Evidence for active control of tongue lateralization in Australian English /l/. *Journal of Phonetics*, *86*, 101039. https://doi.org/10.1016/j.wocn.2021.101039

Ying, J., Shaw, J. A., Kroos, C., & Best, C. T. (2012). Relations Between Acoustic and Articulatory Measurements of /l/. *Proceedings of the 14th Australasian International Conference on Speech Science and Technology*, 109–112.

Thank you!

Takayuki Nagamine
t.nagamine@lancaster.ac.uk

PhD student, Phonetics Lab
Department of Linguistics and English Language
Lancaster University



Lancaster University

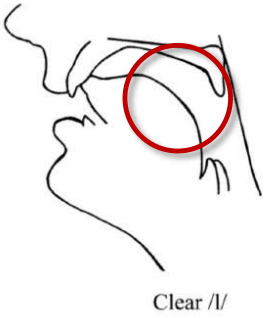
Unused slides

Acquisition of L2 allophonic variation

- Acquisition of position-sensitive allophones is **the fundamental mechanisms of second language (L2) speech learning**
  (Flege & Bohn, 2021)
- English laterals have two canonical allophonic variants:
  - Clear /l/: Syllable-initial, higher F2 and greater F2-F1 distance
  - Dark /l/: Syllable-final, lower F2 and smaller F2-F1 distance

  (Carter & Local, 2007)
- L1 English speakers employ **tongue tip (TT)** and **tongue dorsum (TD)** gestures to distinguish the two allophones in English laterals:
  - Clear /l/: tongue body raising/fronting
  - Dark /l/: pre-dorsum lowering, postdorsum retraction

  (Sproat & Fujimura, 1993; Turton, 2017; Narayanan, Alwan, & Haker, 1997; Recasens, 2012)



Recasens (2012, p. 369)